



**NAVES ESPAÑOL**  
En Matadero

21 diciembre ~ 28 enero

Sala Max Aub

# Las locuras por el veraneo

De **Carlo Goldoni**  
Versión y dirección  
**Eduardo Vasco**

Con **Rafael Ortiz, Elena Rayos, José Ramón Iglesias, Mar Calvo,**  
**Alberto Gómez Taboada, Jesús Calvo, Celia Pérez, Manuel Pico y**  
**Anna Nácher**

Una producción de **Teatro Español** y **Noviembre Compañía de Teatro**

teatroespanol.es



**MADRID**

# LAS LOCURAS POR EL VERANEO

## TEATRO

De: **Carlo Goldoni**

Versión y dirección: **Eduardo Vasco**

Del **21 diciembre de 2023 al 28 de enero de 2024**

**Naves del Español. Sala Max Aub**

CON

<b>Rafael Ortiz</b>	(Leonardo, caballero)
<b>Elena Rayos</b>	(Giacinta, hija de Filippo)
<b>José Ramón Iglesias</b>	(Ferdinando, parásito)
<b>Mar Calvo</b>	(Vittoria, hermana de Leonardo)
<b>Alberto Gómez Taboada</b>	(Guglielmo, caballero)
<b>Jesús Calvo</b>	(Filippo, anciano y jovial)
<b>Celia Pérez</b>	(Fulgencia, viuda)
<b>Manuel Pico</b>	(Paolo, criado)
<b>Anna Nácher</b>	(Brigida, criada)

## EQUIPO ARTÍSTICO

Diseño de espacio escénico y atrezzo	<b>Carolina González</b>
Diseño de vestuario	<b>Lorenzo Caprile</b>
Diseño de iluminación	<b>Miguel Ángel Camacho</b>
Adaptación y composición de canciones	<b>Eduardo Vasco</b>
Ayudante de dirección	<b>José Luis Massó</b>

Una coproducción de **Teatro Español y Noviembre Compañía de Teatro**

*LAS LOCURAS POR EL VERANEO*

## **SOBRE LA OBRA**

El veraneo se encuentra entre las actividades sociales irrenunciables de las familias de Livorno y los preparativos de última hora resultan vertiginosos, ya que nadie quiere quedarse a pasar los calores estivales en la ciudad. El destino soñado son las apacibles villas de la Toscana y, cómo no, todo el ocio y las diversiones que el campo ofrece. ¡La vida no se entiende sin esta temporada de indolencia y descanso!

Pero la rivalidad y los celos encienden los ánimos durante los días previos a la partida, y aunque la cortesía reina entre las familias burguesas de la ciudad, una enloquecida competencia hará saltar todo por los aires. Leonardo y su hermana, pese a estar endeudados hasta las cejas y contar con muy pocos recursos, no se van a resignar a quedarse sin vacaciones y, sobre todo, teniendo en cuenta que la familia de su vecino Filippo, y su bella hija Giacinta, lo tienen todo a punto para partir hacia un verano de ensueño.

Y el mecanismo de la comedia triunfa de la mano del maestro Goldoni: dos galanes enamorados de la misma mujer, dos damas que rivalizan por estar a la moda, criados que no salen de su asombro, pero enredan al servicio de sus amos, padres que no entienden nada y amigos gorriones que completan el cuadro de personajes de esta divertida y elegante comedia.

## SINOPSIS

Mientras en la casa se prepara la salida hacia Montenero (Toscana) para iniciar el tan ansiado veraneo, Leonardo comienza a darse cuenta de que sus posibilidades económicas no le van a permitir cumplir con los planes trazados. Su hermana Vittoria, entretanto, no solo ha continuado gastando en preparativos, sino que se ha encargado un vestido a la última moda para ser la envidia de sus amigas en las reuniones sociales estivales.

Pero todo comienza a complicarse cuando comienzan a llegar noticias de la casa de su vecino Filippo, hombre desahogado económicamente y padre de su amada Giacinta, que parece que ha decidido favorecer a otro pretendiente: su rival Guglielmo permitiendo, incluso, que viaje junto a ellos. Y por si fuera poco la llama de la competencia prende los ánimos sin control cuando Vittoria se entera de que Giacinta ha encargado un vestido como el suyo y se muere de rabia y de envidia.

Dos familias desatadas en una competición de apariencias se encontrarán inmersas en un buen número de situaciones cómicas que conseguirán que el espectador disfrute de una gran comedia al tiempo que reflexiona sobre algunos de los valores de entonces que, todavía hoy, condicionan nuestro comportamiento como ciudadanos.



### *LAS LOCURAS POR EL VERANEO*

## NOTAS DEL DIRECTOR

¿Por qué hemos llevado a escena a Goldoni en tan pocas ocasiones últimamente?

En mis años iniciales de formación, los que nos dedicábamos a seguir con devoción las programaciones internacionales de los teatros públicos y, sobre todo, la de aquel Festival de Otoño, que era una maravillosa ventana abierta al mundo teatral internacional, tuvimos la suerte de disfrutar de puestas en escena magistrales de algunas comedias del autor italiano de la mano de directores tan determinantes como Giorgio Strehler o Luca Ronconi. Y si alguno, tras leer las escasas ediciones de sus comedias, había dudado del lugar que debía ocupar Goldoni en la historia del teatro mundial, ante aquel despliegue de buen gusto, poética y eficacia escénica quedó rendido para siempre ante la obra del maestro veneciano. Ese fue mi caso.

Considerando que Carlo Goldoni escribió y publicó más de doscientos títulos, la raquítica oferta de ediciones en castellano a la que uno podía acceder se limitaba, entonces, a unas pocas obras, así que para leer algunos de los títulos deseados se podía tratar de combinar, si había suerte, conocimiento y pericia del italiano y complementarlo, ante dudas evidentes, con el inglés o el francés; vamos, que para acceder a aquel material había que emplearse a fondo. Años después, a mediados de los noventa, la Asociación de Directores de Escena de España editó un impresionante material con motivo del bicentenario de su muerte que incluía estudios especializados, sus memorias y un buen número de comedias entre las que estaba la *Trilogia della villeggiatura* (La trilogía del veraneo) y la obra que abre el ciclo: la comedia en tres actos y prosa, representada por primera vez en el Teatro San Luca de Venecia en el otoño de 1761 *Le smanie per la villeggiatura* y que nosotros hemos traducido como *Las locuras por el veraneo*.

Hay muchas cosas que siempre me han fascinado de Goldoni, pero sobre todo su capacidad de escuchar a sus vecinos, de extraer de sus conversaciones cotidianas la vida, la música que fluye entre las personas y reflejarla en unos diálogos que reúnen lo más trivial y lo más profundo sin relieves aparentes, sin estridencias; dejando entender y, casi, respirar los sentimientos que ocurren en escena a los espectadores. La comedia como imitación de la naturaleza, de la vida; ese concepto tan aristotélico que los ilustrados aplicaban sin olvidarse del “Docere et delectare” esencial para lograr su propósito de hacer progresar al individuo y a la sociedad. Y así se pueden apreciar las deliciosas comedias de Goldoni, provistas de una depurada técnica dramática, unos diálogos vivos —aparentemente cotidianos, pero exquisitamente compuestos— y un propósito concreto: retratar a la sociedad que le rodea en el teatro para que reflexione sobre algunos asuntos y los observe ya que, sin duda, un pequeño cambio en algunas costumbres podría hacer del mundo un lugar mejor.



¿Y qué sentido tienen estas locuras por el veraneo hoy? Bueno, muchos sentidos, la verdad. Esta comedia nos habla de gentes que viven por encima de sus posibilidades sin preocuparse más que de atender a unos caprichos —que podríamos calificar como consumistas—, que aparentan lo que no son y presumen de lo que realmente no tienen. Nos cuenta, desde la distancia temporal, algo que todavía nos ocurre y que nos impide ser, por ejemplo, solidarios o consecuentes con nuestros semejantes y nuestro medio ambiente. Y lo hace mediante unos personajes —unos caracteres sería más correcto decir— que podríamos encontrar hoy por nuestras calles y nuestras casas, pero que habitan un engranaje de comedia perfecto; divertidísimo y humano.

Así que viajen con nosotros a Venecia a deleitarse con las extravagancias de estos apasionados personajes y de la mano del dramaturgo más sensato y sensible (y por qué no, precursor de tantas sensibilidades sociales) de la ilustración europea... Por si logra ilustrar o iluminar de luces más humanas, también, nuestro tiempo.

Nuestras maneras teatrales como compañía son conocidas: el actor y la palabra en primer plano, la música en directo, el trabajo de elenco y una manera de entender el teatro sin artificios ni inventos epatantes. Entendemos que ofrecer los clásicos al espectador es una responsabilidad, pero también una cuestión de disfrute artístico. La consideración de los dramaturgos clásicos, en este caso Goldoni, como autores para eruditos, nos parece un despropósito cultural. No hay que olvidar que escriben teatro para contar historias a la gente sencilla, entretenerla, enriquecer su espíritu y, en ocasiones, producir una reflexión. Creemos que el teatro debe ser, sin perder sus calidades ni sus virtudes, accesible a todos, y para ello trabajamos.

**Eduardo Vasco**  
Versión y dirección

## **SOBRE CARLO GOLDONI (1707-1793)**

Destinado a seguir los pasos de su padre, el dramaturgo italiano contraviene su destino dedicándose a estudiar derecho en Padua mientras alimentaba su verdadera vocación que le llevaría a Milán, al poco de licenciarse, para dedicarse a algo que en su entorno parecía una locura: escribir teatro.

Tras varios intentos fallidos en la escena, se convence de que su futuro se encuentra lejos de los géneros dramáticos y apuesta decididamente por la comedia, a la que dedicará su vida entera convirtiéndose en poco tiempo en el reformador más importante del teatro italiano, marcando el final de la comedia improvisada y un camino hacia un teatro ilustrado efectivo, lleno de ideas humanistas y crítica social, e impregnado de la filosofía europea del momento.

Su bandera, podríamos decir, es la recuperación de la dignidad literaria del texto y la evolución del concepto de personaje basada en una mayor profundización psicológica basada en la observación de la realidad. Algo que ahora podríamos definir desde lo interpretativo como el paso de la farsa a la comedia. Es a mediados del siglo XVIII cuando su obra comienza a impactar sobre el panorama escénico y literario; sus obras comienzan a trascender las fronteras de Italia ganando adeptos dentro y fuera de sus fronteras.

Su relevancia comienza a generar rápidamente enemigos de toda suerte; por un lado, entre los cómicos, reacios a abandonar sus tradiciones; y por el otro, algunos dramaturgos importantes como Pietro Chiari o Carlo Gozzi que motivan que Goldoni acepte la oferta de marcharse a Francia a dirigir la *Comeédie Italienne*, donde, a pesar de sus continuos enfrentamientos con los cómicos del arte, permanece durante años.

Entre sus obras más conocidas podemos citar *Il servitore di due padroni* (Arlequín servidor de dos amos), *La locandiera* (La posadera), *La serva amorosa* (La criada amorosa), *La famiglia dell'antiquario* (La familia del anticuario) o la que aquí se presenta: la primera de las obras que conforman la *Trilogia della villeggiatura* (La trilogía del veraneo).

Tras años en París, nunca llega a cumplir su deseo de regresar a Italia, ya que el rey Luis XV le retiene en la corte con varios encargos escénicos y alguno más prosaico como enseñar italiano a sus hijas. El dramaturgo, ya resignado a vivir en la capital francesa, cobra una pensión real y se dedica a escribir sus últimas obras y sus memorias en francés. La muerte le sorprende cuando la revolución francesa decide devolverle la pensión que le había quitado unos meses antes por provenir del rey depuesto.

## Eduardo Vasco

Versión y dirección



Doctor en estudios teatrales por la Universidad Complutense de Madrid. Master en Teatro y Artes Escénicas por la UCM. Es licenciado en Interpretación (1990) y Dirección Escénica (1996) por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Curso sobre La puesta en escena de la ópera. Estudios de dirección escénica en la Regie Opleiding Theaterschool Amsterdam (Holanda) Curso Beckett Workshop impartido por Joe Chaikin (Open Theatre) en Das-Arts (de Amsterdamse School Advance Research in Theatre and Dance Studies). Amplía formación como músico y especialista en espacio sonoro para teatro.

Ha sido director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico de 2004 a 2011. Ha trabajado como director de escena en diferentes compañías e instituciones entre las que destacan:

Con Noviembre Compañía de Teatro (1995-2018): *Abre el ojo* de Rojas Zorrilla (2022), *Peribáñez y el comendador de Ocaña* de Lope de Vega (2021), *Carsi* de Eduardo Vasco (2019), *Entre bobos anda el juego* de Rojas Zorrilla (2018), *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega (2017), *Ricardo III* de William Shakespeare, *La ruta de Don Quijote* de Azorín, *Don Juan en Alcalá*, de Zorrilla, *Hedda Gabler*, de Ibsen, *El mercader de Venecia*, *Otelo*, *Noche de reyes* y *Hamlet*, de Shakespeare, *La bella Aurora* de Lope de Vega, *Algún amor que no mate* de Dulce Chacón, *La fuerza lastimosa* de Lope de Vega, *No son todos ruiseñores* de Lope de Vega, *Dedos (Vodevil negro)* de Borja Ortiz de Gondra, *Los motivos de Anselmo Fuentes* y *Lista negra* de Yolanda Pallín, *Final de partida* de Samuel Beckett y *Camino de Wolokolamsk* de Heiner Müller.

Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico CNTC (2000-2011): *El alcalde de Zalamea*, *Las manos blancas no ofenden*, *El pintor de su deshonor* y *Amar después de la muerte* de Calderón de la Barca; *La moza de cántaro*, *La estrella de Sevilla*, *Las bizarrías de Belisa* y *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega; *Romances del Cid*, en versión de Ignacio García May; *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina; *Viaje del Parnaso*, de Miguel de Cervantes y *Don Juan Tenorio*, de Zorrilla.

En el Centro Dramático Nacional: *Rey negro*, de Ignacio del Moral; *Los vinos y los muertos*, de Ignacio García May; *El malentendido*, de Albert Camus; y *Hedda Gabler*, de Ibsen.

En los Teatros de la Generalitat Valenciana: *La gaviota*, de Chejov; *Anfitrión*, de Molière/Plauto.

En ópera: *Il ré pastore*, de Mozart, en el Festival de Ópera de Coruña; y *La voix humaine*, de Jean Cocteau y Francis Poulanc en el Teatro Calderón de Valladolid.

LAS LOCURAS POR EL VERANEO

Dossier de prensa | [www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es) | [prensateatro@teatroespanol.es](mailto:prensateatro@teatroespanol.es) | 91 318 44 64

Twitter @TeatroEspanol | Facebook @teatroespanolmadrid | Instagram @teatroespanol\_madrid





**NAVES ESPAÑOL**  
En Matadero

TEMPORADA 2023 | 2024  
**Dossier de prensa**

Ha recibido menciones y premios como la Encomienda de la orden del mérito civil concedida por S.M. el rey Juan Carlos I de España, Premio Fuente de Castalia 2014 Festival Clásicos de Alcalá, dos Premios Florencio de la crítica uruguaya al mejor espectáculo extranjero *por El alcalde de Zalamea* (2012) y *Don Gil de las calzas verdes* (2008), Premio Teatro Rojas al mejor espectáculo y mejor dirección escénica temporada 2011-2012 por *El perro del hortelano* y mejor espectáculo temporada 2008-2009 por *El pintor de su deshonra*. En 1993 obtuvo el Premio José Luis Alonso para nuevos directores otorgado por la ADE.

*LAS LOCURAS POR EL VERANEO*

Dossier de prensa | [www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es) | [prensateatro@teatroespanol.es](mailto:prensateatro@teatroespanol.es) | 91 318 44 64  
**Twitter** @TeatroEspanol | **Facebook** @teatroespanolmadrid | **Instagram** @teatroespanol\_madrid